

INSTITUTUM ROMANUM FINLANDIAE  
ENSEMBLE SEICENTONOVECENTO  
MUSICAIMMAGINE

# L'Orecchio di Giano

Dialoghi della Antica et  
Moderna Musica

i Concerti dell'Ensemble Seicentonovecento

XVI edizione

Suomi 100  
natura e musica



## INSTITUTUM ROMANUM FINLANDIAE ENSEMBLE SEICENTONOVECENTO MUSICAIMMAGINE

Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo  
Ambasciata di Finlandia presso la Santa Sede

### L'Orecchio di Giano

Dialoghi della Antica et Moderna Musica  
i concerti dell'ensemble seicentonovecento  
direttore artistico e musicale Flavio Colusso

XVI edizione



INFO +39.328.6294500

www.musicaimmagine.it • info@musicaimmagine.it



### I CONCERTI IN ABBONAMENTO\*

- ▶ 7 marzo - ore 20 **LO SPECCHIO DELLE DAME** Ensemble Seicentonovecento  
*musiche di Caccini, Colusso, D'India, Luzzaschi*
- ▶ 5 aprile - ore 19 **KAAÅS PIANO TRIO** *musiche di Leiviskä, Schumann, Whittall*
- ▶ 19 aprile - ore 20 **I NAVIGANTI DEL TEMPO.2** Ensemble Seicentonovecento  
*musiche di Amodei, Carissimi, Colusso*
- ▶ 4 maggio - ore 20 **OMAGGIO A FRANCESCO PAOLO TOSTI**  
Donata d'Annunzio Lombardi *soprano*, Leonardo Caimi *tenore*, Isabella Crisante *piano*  
*musiche di Tosti*
- ▶ 24 maggio - ore 20 **SUOMI 100: NATURA E MUSICA**  
Jaani Helander *violoncello*, Pauli Jämsä *pianoforte*  
*musiche di Kokkonen, Mjaskovski, De Falla, Sibelius, Stravinsky*
- ▶ 27 settembre - ore 20 **UNA PLACIDA NOTTE... ROMANZE, DUETTI E CANZONI**  
Plácido Domingo jr *voce*, Maria Chiara Chizzoni *soprano*, Riccardo Biseo *pianoforte*  
*musiche di Bernstein, Biseo, Brel, Domingo, Colusso, Lloyd Webber, Loewe, Puccini*
- ▶ 4 ottobre - ore 19 **CORDE, PIZZICHI E CAREZZE**  
Marianna Henriksson *cembalo*, Ludovico Takeshi Minasi *cello*, Simone Vallerotonda *tiorba*  
*musiche di Frescobaldi, Gesualdo, Merula, Picchi, Rossi*
- ▶ 31 ottobre - ore 20 **IL PIANOFORTE DI LISZT.4** Jan Jiracek von Arnim *pianoforte*  
*musiche di Beethoven, Liszt*
- ▶ 8 ottobre - ore 20 **BACH E L'ITALIA.3** Chiara Bertoglio *pianoforte*  
*musiche di Bach, Bach/Bertoglio, Bach/Busoni*
- ▶ 29 novembre - ore 20 **SALOTTO HELBIG** Ensemble Seicentonovecento e illustri ospiti  
*musiche di Chopin, Liszt, Schubert/Liszt, Debussy*

\* la programmazione potrebbe subire variazioni

#### ALBO D'ORO

**Amico benemerito** Maria Teresa Giancola • Claudio Ledda • Silvana Ribacchi  
Giovanni Scaffoni • Bianca Maria Radaelli Molinari Pradelli • Giovanni Eder  
**Istituzioni ed aziende amiche** Fundación Giacomo Lauri Volpi • MR Classics  
ENERGIJA risultati in azione • Millenium Audio Recording

mercoledì 24 maggio • ore 20

# Suomi 100: natura e musica

Jaani Helander *violoncello*

Pauli Jämsä *pianoforte*



ore 18 *presentazione del volume*

**KUUSAMON TAIKA**

Ars et Natura project in North Finland

Pandion - Wildart Editori

*curato da* Fabrizio Carbone

Bears di Stefano Maueri (particolare)



# programma

## **Igor Stravinsky** [1882-1971]

### Suite Italienne

- I. Introduzione
- II. Serenata
- III. Aria
- IV. Tarantella
- V. Minuetto e Finale

## **Joonas Kokkonen** [1921-1996]

### Sonata per violoncello

- I. Andante-Allegro
- II. Adagio
- III. Allegretto-Mosso

## **Manuel de Falla** [1876-1946]

### Suite Populaire Espagnole

sei canzoni da Siete Canciones populares Españolas

- I. El paño moruno
- II. Nana
- III. Canción
- IV. Polo
- V. Asturiana
- VI. Jota

## **Nikolai Mjaskovsky** [1881-1950]

### Sonata n. 2, op.81

- I. Allegro moderato
- II. Andante cantabile
- III. Allegro con spirito

«Djagilev mi mostrò vario materiale inedito e insistette parecchio perché mi ispirassi a esso per comporre la musica di un balletto il cui soggetto fosse tratto da una raccolta contenente numerose versioni delle avventure amorose di Pulcinella. L'idea mi avvinse. La musica napoletana di Pergolesi mi aveva sempre incantato per il suo carattere popolare e il suo esotismo... Vinsi la mia esitazione di fronte al delicato compito di insufflare una nuova vita a dei frammenti sparsi e di costruire un insieme con dei brani staccati di un musicista per il quale avevo sempre provato una propensione e un'emozione particolari!». Così Stravinskij racconta la nascita del balletto *Pulcinella* da cui deriva *La Suite Italienne* per violoncello e pianoforte, arrangiamento di movimenti tratti dal balletto; la trascrizione fu realizzata da Stravinsky nel 1932 con la collaborazione del violoncellista Gregor Piatigorsky.

Joonas Kokkonen è uno dei più famosi compositori finlandesi del XX secolo. Ha compiuto i suoi studi presso la Sibelius Academy di Helsinki - dove dal 1959 è stato docente - anche se la sua formazione come compositore è prevalentemente da autodidatta. Le sue opere sono riferibili a tre periodi: neoclassico dal 1948 al 1958, dodecafonico fino al 1966 e neoromantico presto arricchitosi dalla rivisitazione della scrittura degli antichi. Tra i suoi lavori compaiono quattro sinfonie e tre quartetti d'archi e l'opera *Last Temptations*. La sonata per violoncello è stata completata nel 1976.

Il folclore spagnolo costituisce il materiale che, rielaborato da De Falla per soprano e pianoforte nel 1914, si è trasformato nelle *Siete canciones populares españolas*. Questi

canti, provenienti da diverse regioni della Spagna, hanno mantenuto nella rivisitazione di De Falla il loro carattere e fascino originale senza cadere in cliché. Sono tutti a soggetto amoroso e narrano di tutto ciò che dall'amore, in gioia o dolore, deriva. De Falla ha scritto: «In tutta onestà, penso che nella canzone popolare lo spirito è più importante della lettera. Le caratteristiche essenziali di queste canzoni sono il ritmo, la tonalità e gli intervalli melodici percepibili naturalmente dagli ascoltatori per le loro variazioni infinite sulle linee puramente melodiche delle canzoni».

Dedicate nella versione originale a madame Ida Godebska, pianista dilettante e "musa" nella Parigi del tempo, le *canciones*, a testimonianza della loro fortuna, sono state molte volte oggetto di trascrizioni: tra queste quella che venne realizzata, invero solo per sei di esse, per cello e piano da Maurice Maréchal.

Nikolai Mjaskovsky - ricordato come compositore di ventisette sinfonie, amico di Prokofiev e insegnante di Kabalevsky e Khachaturian, solo recentemente - con la curiosa eccezione di Glenn Gould - ha iniziato ad ottenere i riconoscimenti che merita: le sue composizioni sono legate ad un'estetica ultraromantica ed è interessante l'indagine su come gli eventi storici sociali e politici del tempo lo abbiano influenzato. Singolare il fatto che, nonostante i rapporti conflittuali con il potere, abbia ottenuto il Premio Stalin. La seconda sonata per violoncello, completata nel 1948, venne scritta per Mstislav Rostropovich.



### JAANI HELANDER

Nato nel 1989, si è diplomato alla Sibelius Academy di Helsinki con Martti Rousi nel 2013 e da allora è membro dell'Orchestra Filarmonica di Helsinki. Ha vinto il secondo premio al Concorso di Turku e il primo premio al concorso del Festival ISA in Austria.

Frequenta i corsi di perfezionamento della Scuola di Musica di Fiesole con Natalia Gutman.

Come solista ha suonato con orchestre in Finlandia e in diversi Festival e con altri violoncellisti anche in San Pietroburgo e alla Biennale di Amsterdam.

Nel 2013 ha eseguito la prima assoluta del concerto *Dragonfly* di Uljas Pulkkinen. Si diverte anche a suonare musica tango e pop.

Suona un violoncello Vincenzo Postiglione (1914) di proprietà della Fondazione Svedese per gli Strumenti Musicali.



### PAULI JÄMSÄ

Ha studiato pianoforte alla Sibelius Academy di Helsinki con Antti Siirala e Teppo Koivisto e alla Universität für Musik und Darstellenden Kunst di Vienna; ha inoltre frequentato masterclass di Oliver Triendl, Lisa Smirnova, Jan Jiracek von Arnim, Peter Nagy.

Suona in Europa, Giappone, Taiwan e USA come solista e come membro di varie formazioni di musica da camera e collabora con cantanti lirici nel repertorio liederistico.

È membro del Quartetto Stratos.

Attualmente è Korrepetitor all'Opera di Graz (Austria) e ha partecipato allo spettacolo di balletto *Kontrapunkt. Auf der anderen Seite von Bach*.

## ENSEMBLE SEICENTONOVECENTO

*Il lavoro dell'Ensemble Seicentonovecento è di grande importanza nella vita musicale in Italia. Non solo le esecuzioni delle musiche da loro scelte sono di alta qualità, ma spesso portano a risultati sorprendenti.*

*H.C. Robbins Landon, 1993*

Fondato e diretto da Flavio Colusso, è uno dei gruppi vocali-strumentali italiani più originali della scena internazionale; da quasi trent'anni è impegnato nella produzione di capolavori inediti del passato e in prime esecuzioni di musica contemporanea. L'Ensemble dal 2002 è residente a Villa Lante al Gianicolo, presso l'*Institutum Romanum Finlandiae*, dove svolge il suo ciclo di produzioni *L'Orecchio di Gianno: Dialoghi della Antica & Moderna Musica*; in questo luogo straordinario ed evocativo i suoi artisti hanno trovato la loro sede ideale: qui si danno appuntamento, con illustri ospiti e compositori, formando una sorta di laboratorio in cui sperimentare e creare nuove proposte ed "alchimie musicali".

Fra le produzioni teatrali, concertistiche e discografiche (oltre 60 CD per EMI, MR Classics, Bongiovanni, M10-France, Brilliant Classics), realizzate avvalendosi della collaborazione di solisti celebri fra cui Nina Beilina, Gemma Bertagnolli, José Carreras, Mariella Devia, Cecilia Gasdia, Giorgio Gatti, Sara Mingardo, Patrizia Pa-

ce, Giuseppe Sabbatini, Pietro Spagnoli, Vito Paternoster, Aurio Tomicich, Sandro Verzari, si segnala il vasto repertorio per gli "evirati cantori" inciso con il soprani-sta Aris Christoffellis per la EMI; le rarità e prime incisioni assolute di opere di Abbati-ni, Amodei, Anfossi, Cherubini, Geremia, Händel, Mariani, Mascagni, Mozart, Pale-strina, Pergolesi, Perti, Sarro, A. Scarlatti, Torelli, Vaccaj, Vivaldi, e molti altri. È impegnato dal 1983 nello studio, riscop-erta ed esecuzione dell'opera di Giaco-mo Carissimi del quale ha già registrato tutti gli oratori in collaborazione con la RAI-Radiotelevisione Italiana, l'Acadé-mie de France à Rome e numerosi partner europei nell'ambito del progetto mul-timediale "Giacomo Carissimi Maestro dell'Europa Musicale", e la raccolta com-pleta di mottetti "Arion Romanus": ha ini-ziato ad incidere l'integrale degli oratori



di Antonio Draghi nell'ambito del "Pro-getto Draghi: Italia-Austria".

Ha inoltre realizzato il *Primo Libro di Ma-drigali di Archadelt* in collaborazione con l'Académie de France à Rome e il Museo del Louvre in occasione dell'esposizio-ne "Francesco Salviati e La bella Manie-ra"; l'oratorio *La nascita del Redentore* di Anfossi la cui prima esecuzione moderna, eseguita dall'Ensemble presso l'Audito-rium RAI del Foro Italico, è stata trasmessa in diretta radiofonica europea per la stagione U.E.R.; la prima esecuzione del-le *Musiche per le Quarant'hore* di Padre Raimo di Bartolo per il Teatro San Carlo di Napoli; per i novant'anni dell'Associa-zione "A. Scarlatti" di Napoli l'esecuzione scenica "napoletanizzata" della *Rappre-sentatione di Anima et di Corpo* di De' Cavalieri; il film musicale *Palestrina prin-ceps musicae* di Georg Brintrup, prodotto per la Televisione tedesca ZDF e il canale europeo Arte, presentato in prima assolu-ta al Parco della Musica per l'Accademia Nazionale di Santa Cecilia e il nuovo film dello stesso regista, *Santini's Netzwerk* (La rete di Santini), per la WDR.

L'Ensemble ha eseguito molti program-mi anche sotto la direzione di Francesco Caracciolo, Carlo Franci, Alberto Galletti, Angelo Inglese, Marcello Panni, Carlos Piantini, François Polgar, Gian Rosario Presutti, Francesco Quattrocchi, Viesoslav Sutej, Alberto Zedda.



Suomi  
Finland  
100

MUSICAIMMAGINE  
MUSICAIMMAGINE



#### KUUSAMON TAIKA

Ars et Natura project in North Finland

Pandion – Wildart Editori

curato da Fabrizio Carbone

pagine 192 a colori, più di 220 immagini

Quindici artisti naturalisti hanno rappresentato dal vero, nella regione di Kuusamo, tutta la biodiversità e i paesaggi che hanno osservato durante i viaggi di lavoro nell'anno 2016, da marzo a settembre.

Hanno partecipato A. Ambrogio, F. Ascenzi, F. Carbone, A. Cecca, R. Cerisola, C. Flore, F. Gemma, G. Giorgini, M. Lipperi, S. Maugeri, E. Mitrovic, M. Preziosi, G. Ottaviani, A. Singleton, A. Troisi.

*in copertina Northern light di Fabrizio Carbone (particolare)*